

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

17 JULI 1981

17 JUILLET 1981

**Ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde
door racisme of xenofobie ingegeven daden****Projet de loi tendant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie**

AMENDEMENT VAN DE HEER WATHELET

AMENDEMENT PROPOSE PAR M. WATHELET

ART. 5

ART. 5

Dit artikel te vervangen als volgt :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« De instellingen van openbaar nut en de verenigingen die rechtspersoonlijkheid bezitten en zich op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen zich burgerlijke partij stellen in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan, aan hetgeen zij statutair nastreven.

« Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association jouissant de la personnalité juridique et se proposant par leurs statuts, depuis au moins cinq ans à la date des faits, de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent se constituer partie civile dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

Wanneer het echter gaat om een misdrijf bedoeld in de artikelen 1, 1°, 2, eerste lid, en 4, eerste lid, en gepleegd tegen natuurlijke personen is de burgerlijke partijstelling van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk als zij aantoonst dat zij de instemming van die personen heeft gekregen.

Toutefois, en cas d'infraction visée aux articles 1^{er}, 1°, 2, alinéa premier, et 4, alinéa premier, contre des personnes physiques, l'établissement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans sa constitution de partie civile que s'il justifie avoir reçu leur accord.

De instelling van openbaar nut of de vereniging bedoeld in dit artikel, beschikt in ieder geval niet over het recht van rechtstreekse dagvaarding waarin de artikelen 182 en 183 van het Wetboek van Strafvordering voorzien. »

En aucun cas l'établissement d'utilité publique ou l'association visée au présent article ne dispose du droit de citation directe prévue aux articles 182 et 183 du Code d'instruction criminelle. »

R. A 11991

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

594 (1980-1981) :

N° 1 : Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 6 : Amendementen.

R. A 11991

Voir :

Documents du Sénat :

594 (1980-1981) :

N° 1 : Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Rapports.

N° 3 à 6 : Amendements.

Verantwoording

1. Het statutair doel bepaald in artikel 5 en de rechtspersoonlijkheid moeten sedert vijf jaar bestaan; de tekst van het ontwerp zet de deur open voor misbruiken; het zou voldoende zijn de statuten te wijzigen om een vereniging die sinds vijf jaar rechtspersoonlijkheid geniet, in staat te stellen tussen te komen.

2. De woorden « in rechte optreden » moeten worden vervangen door de woorden « zich burgerlijke partij stellen » om te verhinderen dat particuliere verenigingen in de plaats zouden kunnen treden van de parketten.

Het voorgestelde nieuwe derde lid ontnemt aan die verenigingen de mogelijkheid van rechtstreekse dagvaarding.

Justification

1. L'objet statutaire visé à l'article 5 et la personnalité juridique doivent exister depuis cinq ans; le texte du projet ouvre la porte à des abus; il suffirait d'une simple modification statutaire pour permettre à toute association ayant la personnalité juridique depuis cinq ans d'intervenir.

2. Il convient de remplacer les mots « ester en justice » par les mots « se constituer partie civile » pour éviter que des associations privées puissent se substituer aux parquets.

Le nouvel alinéa 3 proposé enlève à celles-ci la possibilité de citer directement.

J. WATHELET.